

**ЯЗЫКОВОЕ
СОЗНАНИЕ В АСПЕКТЕ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ**

Астана, 2018



**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Л.Н. ГУМИЛЕВА**

ДАЛЯНСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ В АСПЕКТЕ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Астана, 2018

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус
Я41

Международная редакционная коллегия:

Е.А. Журавлёва, Ш.К. Жаркынбекова, Д.С. Ташимханова (Казахстан),
Jiang Qun, Н.С. Касюк, Лю Бо (Китай), Е.Л. Райхлина, Т.Г. Бочина (Россия)

Я41 Языковое сознание в аспекте межкультурной коммуникации:
сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ЕНУ им.
Л.Н. Гумилева, 2018. – 408 с.

ISBN 978-9965- 31-515-2

Сборник содержит статьи участников вебинара «Языковое сознание в аспекте межкультурной коммуникации», проведенного в рамках сотрудничества филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) и факультета русского языка Даляньского технологического университета (Китай). Выступления участников вебинара посвящены проблемам формирования поликультурной личности в условиях многоязычного мира, функционирования русского языка в полиязычном мире, включенности русской литературы в процесс обучения русскому языку как иностранному, методики преподавания РКИ в традиционном и инновационном ракурсах.

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус

ISBN 978-9965- 31-515-2

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2018

К ВОПРОСУ О КОГНИТИВНОМ ПОДХОДЕ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИХ ПОЛИЯЗЫЧИЯ

Аюпова Г.К.

Евразийский национальный университет им. Л.Н.Гумилева

Казахстан, г. Астана

bagira_03_05@mail.ru

Полиязычное образование признается одним из приоритетных направлений развития системы образования в Казахстане. В данной статье рассматриваются современные стратегии обучения русскому языку, акцентируется внимание на когнитивных подходах к языку.

***Ключевые слова:** многоязычие, полиязычное образование, когнитивный подход, умение, навыки.*

Multilingual education is recognized as one of the priority directions of educational system development in Kazakhstan. This article discusses the modern strategies of teaching Russian language, focuses on cognitive approaches to the language.

***Keywords:** multilingualism, multilingual education, cognitive approach, skill, skills.*

Вызовы современного мира, обусловленные глобализационными и интеграционными процессами, угрозой социальной напряженности и нестабильности, определяют принципиально новое качество развития системы образования в целом. В мультикультурном и полиязычном мире в настоящее время актуализируется проблема сопряженности языков, поиск эффективных и жизнеспособных программ в области языков по консолидации обществ и сообществ. В связи с этим, значимость и необходимость полиязычного образования, не вызывает сомнения.

Анализ современных исследований о мультилингвальном образовании, показывает, что распространение многоязычия в мире - закономерный процесс, связанный с коренными изменениями в экономике, политике, культуре и образовании [1]. Целенаправленное, системное осмысление феномена полиязычного образования началось сравнительно недавно, если не считать поиски эффективных методов преподавания иностранных языков. Действительно, усилия исследователей до сих пор были сосредоточены в основном на проблемах двуязычного образования (изучение родного языка и иностранного) как наиболее часто встречающейся форме полилингвального обуче-

ния. Процессы, связанные с освоением третьего языка и, тем более, ещё большего количества языков, наименее изучены и стали объектом исследования лишь только в последнее время – в связи с планами Европейской комиссии узаконить трехязычное образование.

По концепции ЮНЕСКО понятие «полиязычное образование» предполагает использование в образовании, по меньшей мере, трех языков: родного, регионального или национального и международного языка [2]. Языковая политика и принцип многоязычия стали приоритетными вопросами при создании Европейского союза. В 1995 г. Европейская комиссия опубликовала официальный доклад о вопросах образования, в котором была поставлена цель трёхязычия всех европейских граждан. Комиссия подчеркнула важность многоязычных навыков общения в условиях единого рынка в информационном веке [3]. Следует отметить, что проблемы полиязычия, образования и культуры ежегодно рассматриваются на заседаниях Комиссии Европейского Сообщества с 2007 г. Более того, Еврокомиссия выделяет гранты для проведения исследований по полиязычию с применением средств электронного обучения (например, проект *Babylon & Ontology: «Multilingual and cognitive e-Learning Managenet system via PDA phone»*) [4].

Актуальность развития поликультурного полиязычного образования в Казахстане и необходимость поиска инновационных ресурсов активизируют процессы изучения, анализа и сравнения организационных форм полиязычного/мультилингвального образования в мире, «поиска наилучших эффективных условий, механизмов обучения, формирования поколения, способного общаться в мировом коммуникативном пространстве..» [5: 68].

В век высоких информационных технологий необходимы новые подходы, обеспечивающие подготовку молодежи к жизни в современном обществе, внедрение новых технологий в обучении не только предметам информационно-технологического, но и общеобразовательного, в том числе гуманитарного, языкового цикла. В этих условиях необходимо создавать и новые технологии обучения – когнитивные, т.е. пути, приемы, способы, позволяющие обеспечить эффективное понимание обучающимися реального мира, успешную адаптацию к жизни в информационно перенасыщенной среде и интеллектуальное развитие [6: 299].

В настоящее время учёт когнитивных процессов в речевой деятельности осознаётся как важное условие эффективности обучения. При когнитивном подходе к обучению особое внимание уделяется мыслительным процессам и проблеме оптимальных действий учащихся. Когнитивный принцип изучения языка предусматривает активизацию познавательной деятельности учащихся в процессе усвоения языковых и речеведческих единиц, обучение таким мыслительным операциям, как анализ, синтез, сравнение, классификация, аналогия, обобщение. В лингводидактике когнитивный подход направлен на познание учащимися лингвистических явлений, на разработку техник и стратегий, которые обеспечивают владение ИЯ и совершенствование речевых умений. Когнитивный подход, по мнению одного из ведущих специалистов в области мультилингвального образования И. Л. Бим, основывается на сознательном сопоставлении элементов родного и иностранного языков и подчинен коммуникативному. Бим подчёркивает, что коммуникативный и когнитивный подходы не противоречат друг другу, а существуют в симбиозе [7]. На наш взгляд, внедрение когнитивного принципа в процесс обучения, во-первых, способствует актуализации скрытых когнитивных способностей личности, во-вторых, акцентирует внимание к языку, так как именно язык «упаковывает» знания в языковую рамку (слово, словосочетание, выражение). Именно язык выступает как когнитивная способность человека.

Когнитивный подход к языку представляет собой анализ лингвистических фактов и их связи с организацией понятийной системы. «Задача «когнитивного» обучения – помочь учащемуся построить эту систему. Для этого необходимо предоставить ему не готовые знания, а адекватные стратегии овладения языком, применение которых оказывает влияние на развитие интеллектуальных способностей обучаемых, активизацию их познавательной деятельности, а также процедур приобретения и использования знаний» [8: 112].

Современной лингвометодической литературой признается необходимость включения национально-культурного компонента в преподавание языка как одного из важнейших путей формирования личности в русле национальной культуры, так как национальная культура несет в себе большой социально-педагогический потенциал.

В поликультурном и полиязычном образовании Казахстана интеллектуальному обеспечению системы обучения русскому языку

уделено пристальное внимание. Несмотря на изменившуюся языковую ситуацию, русский язык, сохраняет свои позиции и является языком межнационального общения. На сегодняшний день подготовке специалистов на русском языке, по-прежнему, уделяется особое внимание. Посредством русского языка происходит приобщение учащихся к духовным ценностям, выработанным человечеством, формирование духовно-нравственной, коммуникативной культуры в контексте языкового образования, формирование языковой и культурной личности, способной к самоидентификации, имеющей собственные взгляды и суждения на окружающий мир, толерантной, способной вступать в межличностные отношения.

В целях реализации когнитивного подхода в полиязычном образовании студентов, на наш взгляд, важно определить лингвистическое содержание, посредством которого язык транслирует культуру. Безусловно, при отборе лингвистического содержания в контексте коммуникативно-когнитивного подхода необходимо учитывать национальную специфику русского языка, отраженную в традициях, обычаях, бытовой и художественной культуре, в повседневном поведении (нормах общения) и т.д.

Когнитивные подходы в обучении направлены, прежде всего, на формирование критического мышления: умение проводить различия между фактическими сведениями и оценочными суждениями; умение проводить различия между фактами и предположениями; умение выделять логические виды связи; умение выделять специфические предметные виды связей; умение обнаруживать фактические и логические ошибки в рассуждениях; умение отличать существенные доводы от не относящихся к делу; умение разграничивать обоснованные и необоснованные оценки и др. [6: 300].

Для того, чтобы реализовать когнитивный принцип обучения, нужно в процессе занятий по русскому языку приобщить учащихся к культуре умственного труда. На практических занятиях следует развивать умения, необходимые для адекватного восприятия и переработки учебной информации, такие как: восприятие и переработка информации, заданной в письменной форме; составление плана письменного текста; выделение в тексте исходных суждений и логических умозаключений; обнаружение в тексте необоснованных суждений и ошибочных или недостающих умозаключений; письменное или устное изложение письменного текста; составление

тезисов изученного письменного текста; написание конспекта подготовка реферата по заданной теме и др.

Когнитивный аспект в обучении, прежде всего, предполагает развитие речемыслительной деятельности студента. В связи с этим следует формировать навыки восприятия и переработки информации, заданной в устной и письменной формах: конспектирование, как устной речи, так и письменной речи; устное выступление с презентацией, комментирование устного выступления; постановка уточняющих и дополнительных вопросов к устному выступлению; участие в дискуссии и круглых столах, написание письменных работ: эссе, рефератов, отзывов и др. Немаловажным считается применение поисковых умений: поиск информации в словарях и справочной литературе, в средствах массовой информации, в глобальной сети Интернет, работа с Интернет-ресурсами и т.д.

Одним из важнейших умений в мультилингвальном образовании должно быть само умение студентов самостоятельно сравнивать языки (культуры, коммуникативные ситуации, факты, мнения и т. д.), развить которое можно лишь в условиях систематического обращения к заданиям, основанным на процедуре сравнения. По мнению Хан Н.К., «сопоставительное описание речевого поведения, реалий культуры, лексики с национально-культурным компонентом значения в русском и родном языках и культурах позволит «проникнуть» в языковую картину мира иной лингвокультурной общности и усвоить национально-культурную специфику языковых средств, обслуживающих общение и культурные потребности человека, поможет создать когнитивную базу – необходимый для общения фонд знаний о культуре, что будет способствовать совершенствованию обучения как родному, так и русскому языку, предупреждая не только языковую, но и межкультурную интерференцию» [9].

Все вышесказанное позволяет заключить, что в успешной реализации полиязычного образования большую роль играет система т.н. контрастивных навыков, благодаря которой у обучающихся формируется целостное восприятие изучаемых языков и культур, а также совершенствуется ряд общих способов действий, среди которых важнейшим выступает умение сравнивать, сопоставлять и переносить «метаязыковые стратегии» (знания, умения) в новые ситуации, что предполагает развитие исследовательских навыков, а также даль-

нейшее развитие стратегий самостоятельной познавательной деятельности в процессе поли/мультилингвального образования.

Литература

1. Lanson T. A Short History of Language. – Oxford Umventy Press, 2002.
2. Образование в многоязычном мире: Установочный документ ЮНЕСКО. – Париж, 2003. – 38 с
3. Teaching and Learning: Towards the Learning Society // European Commission's White Paper, 1995 Brussels: The European Union, 1995 // [Электронный ресурс] Режим доступа: www.bonynetwork.eu.
4. Teaching and Learning: Towards the Learning Society [Электронный ресурс] Режим доступа: www.bonynetwork.eu.
5. Жаркынбекова Ш.К., Ахметова М.К. Вопросы внедрения полиязычного образования в мультилингвальном пространстве Казахстана // Полиязычное образование в системе высшей школы: проблемы подготовки билингвального и полилингвального специалиста и пути решения»: матер. Междунар. научн.-практ. конф. – Астана: ТОО «Мастер ПО», 2017. – 220с.
6. Ковина Т.П. Когнитивный подход в обучении // [Электронный ресурс] Режим доступа: http://mospolytech.ru/science/aai77/scientific/article/s14/s14_70.pdf
7. Бим Л.И. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского) – М.: Титул, 2001. – 45 с.
8. Авилкина Ж.Н. К вопросу о когнитивном подходе в обучении иностранным языкам // [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/k-voprosu-o-kognitivnom-podhode-v-obuchenii-inostrannym-yazykam>
9. Хан Н.К. Русский язык в системе полиязычного образования // [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://repository.enu.kz/bitstream/handle/123456789/4422/russkii-yazyk-v-sisteme-poliyazychnogo-obrazovaniya.pdf?sequence=1>

ТОК-ШОУ КАК РАЗНОВИДНОСТЬ МЕДИАТЕКСТА

Гылымжанкызы Д., Ташимханова Д.С.

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева

Казахстан, г. Астана

dst2010@mail.ru

В статье представлены отдельные результаты исследования ток-шоу как разновидности медиатекста, описаны отдельные подходы к определению медиатекста, анализируются типы ток-шоу, представленные на казахстанском телевидении.

Ключевые слова: текст, медиатекст, ток-шоу, языковое сознание.